

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 13 (1937)  
**Heft:** 3

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Als die Prinzessin noch klein war

Juliana von Oranien-Nassau, Kronprinzessin von Holland, im Alter von vier Jahren mit ihrer Mutter, der Königin Wilhelmine von Holland, und ihrem Vater, Herzog Heinrich von Mecklenburg-Schwerin, Prinzregent von Holland, gestorben im Jahre 1934. Siehe dazu unser Hochzeitsbild auf der letzten Seite der vorliegenden Nummer.

*Une page de l'album de famille...*

*...de la Maison Orange-Nassau. Feu Mgr. Henry de Mecklenburg-Schwerin, prince-consort des Pays-Bas, aligne sa belle redingote aux côtés de son épouse, S.M. la reine Wilhelmine Juliana, princesse-héritière — dont nous donnons en dernière page une photographie plus récente — avait alors quatre ans.*

Photo Claire



## Viel Geld auf einmal

... verdiente, sogar ohne Mühe, der Bergbauer Haecki auf der Langenfluh bei Weggis, der der Haupttreffer der Gebirgs-Hilfe-Lotterie zog, 80 000 Fr. auf einen Schlag. Jetzt wird's langen zum Zinsen! Vater und Sohn kauften das Los zusammen, das Sohn selber hat der Bub gewählt. Das Glück hat sich diesmal überhaupt sozusagen vernünftig oder einsichtig gezeigt. 20 000 Fr. der gleichen Lotterie gewann ein arbeitsloser Architekt in Basel.

Photo press

... verdiente auch Jessie Owens, der Olympiasieger der kurzen Strecken in Berlin, der jetzt Berufssportler geworden ist. Er gewann in USA 2500 Dollars in etwa 10 Sekunden bei einem Wettkampf über 100 m – mit einem Pferd. Owens kam schon in Berlin schneller als alle andern Läufer vom Start weg; das Pferd verlor auch in den ersten Sekunden zu viel Zeit gegen ihn, zum Aufholen reichte es nicht. Owens gewann!

## De gros gains... sans grand'peine

80 000 francs viennent d'échoir à ces paysans de Langenfluh près de Weggis. MM. Haecki, père et fils sont les gagnants du gros lot de la loterie pour l'aide aux montagnards. Il semble cette fois que le hasard a bien fait les choses: un architecte sans emploi, de Bâle, vient aussi de gagner 20 000 francs.

2 500 dollars pour quelques secondes... A ce taux, Jessie Owens, le grand champion olympique, ne doit point regretter son passage au professionnalisme. Il s'agissait pour lui de courir 100 mètres contre un cheval. La bête perdit du temps au départ et la nègre gagna.



### † Dr. Heinrich Welti-Herzog

In Aarburg starb 75jährig Dr. Heinrich Welti-Herzog, der Gatte der verstorbenen, doch unvergessenen großen Sängerin Emilia Welti-Herzog. Er war jahrelang in Deutschland als Musikschriftsteller und Musikkritiker tätig und wirkte um die Jahrhundertwende durch seine sichtende und richtende Tätigkeit in oft maßgebender Weise auf das deutsche Musikleben ein.



M. Henri Welti-Herzog vient de décéder à Aarburg, à l'âge de 78 ans. L'activité de compositeur et de critique du défunt en Allemagne eut une importante portée sur le mouvement musical en Allemagne. Il était le mari de la grande chanteuse que fut Madame Welti-Herzog.

Frances Kölpe, femme de lettres allemande, naturalisée suisse, vient de mourir à Ascona à l'âge de 75 ans.



### † Frances Kölpe

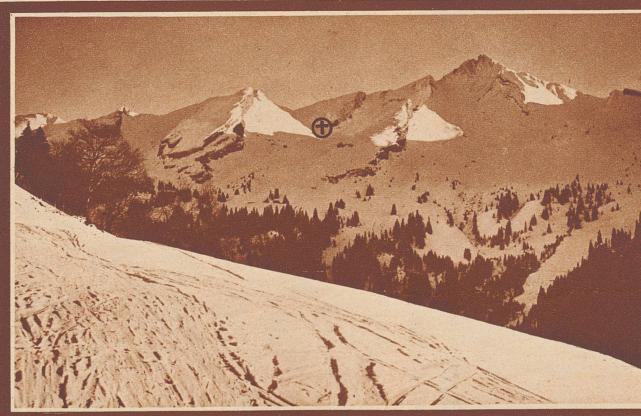
In ihrem geliebten Tessin, wo sie nach Jahrzehnten der Unrast ihren Lebensabend verbrachte, ist am Weihnachtstag Frances Kölpe im Alter von fast 75 Jahren gestorben. In ihren zahlreichen Romanen, die zum Teil bedeutende Auflagen erreichten, trug sie mit leidenschaftlicher Überzeugungstreue für die Ermiedrigten und Bedrückten ein.

Frances Kölpe, femme de lettres allemande, naturalisée suisse, vient de mourir à Ascona à l'âge de 75 ans.

## Das Lawinenunglück am Brisen.

Am Haldigrat am Brisen, dem bekannten Skiberg in der Innerschweiz, ereignete sich am 10. Januar ein Lawinenunglück, bei dem eine Luzerner Skiparte verschüttet wurde. Sieben Skifahrer kamen dabei ums Leben.

Photos Eisener



Blick auf den Ort der Katastrophe. Der Berg rechts ist der Brisen. Von ihm aus zieht sich nach Westen der Haldigrat, wo die Lawine losgelöst wurde und 300 Meter in die Mulde abstürzte. Das Kreuz bezeichnet die Stelle, wo sie zum Stillstand kam.

L'avalanche du Brisen. Le Haldigrat au Brisen, dont les pentes sont l'objectif de maints skieurs de Suisse Centrale, vient d'être, le 10 janvier, le lieu d'un terrible accident. Une avalanche se détacha des parois – situées en dessus de la petite croix – et ensevelit sept skieurs.



Die Rettungsmannschaften bei den Sucharbeiten nach den verschütteten Opfern.

Les équipes de secours à la recherche des corps des malheureux.